

■ Consultation Services for Foreign Residents/外国人のための生活相談

*Closed Sundays and national holidays(祝・休日を除く)

Services/内容	Mon./月曜日	Tue./火曜日	Wed./水曜日	Thu./木曜日
Everyday Life Consultation and Administrative Information Guidance/生活の相談・市の案内 Time/時間: 9am - 12pm	English/英語 Tagalog/タガログ語	Korean/韓国・朝鮮語	English/英語 Portuguese/ポルトガル語	Chinese/中国語
Citizens' Consultation Room, Omiya Ward Office 2F/大宮区役所2階 市民相談室 TEL 048-646-3097				
Multilingual Daily Life Consultation Service/生活の相談 Time/時間: 9am - 12pm, 1pm - 3pm ※ last appointment at 2pm (午後2時まで受け付け)	—	Chinese/中国語	English/英語 9am - 12:30pm, 1pm - 2:30pm	Korean/韓国・朝鮮語
International Exchange Center (IEC), Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB) (9F Comunale, Urawa Sta. East gate)/さいたま観光国際協会 国際交流センター(浦和駅東口・コムナーレ9階) TEL 048-887-1506				

■ News from Saitama City/さいたま市からのお知らせ

International Exchange Fair 2019

Date/Time: October 13, 11am - 4pm * Will be postponed to the next day Oct. 14 in the event of stormy/rough weather.

Venue: Shimin Hiroba (Citizen's Plaza), in front of PARCO, Urawa Sta. east gate.



Details: Introduction of Sister/Friendship Cities, exhibition/sale of traditional craft items and food booths from various countries, on-stage performances (folk dance, musical performance, etc.).

Inquiries: IEC **Tel:** 048-813-8500 **Fax:** 048-887-1505 **Email:** iec@stib.jp

J:COM presents 2019 Tour de France SAITAMA Criterium

J:COM presents 2019 Tour de France SAITAMA Criterium, bearing the name of the world's greatest cycling road race "Tour de France", will be held. World top riders competing in Tour de France 2019 and top ranking Japanese riders will battle it out in Saitama City.

Date: October 27

Venue: Vicinity of Saitama-Shintoshin sta.

Inquiries: Saitama Sport Commission **Tel:** 048-762-8349

Fax: 048-762-8474 *Japanese Only.

国際ふれあいフェア2019を開催します

●日時/10月13日(日) 午前11時から午後4時まで

※風や雨が強い場合は14日(祝)に開催します。

●会場/浦和駅東口駅前市民広場

●内容/海外姉妹・友好都市の紹介や、珍しい民芸品と外国の料理の販売、華やかな民族舞踊・音楽のパフォーマンスなど

●問合せ/国際交流センター TEL 048-813-8500、FAX 048-887-1505、IEC@stib.jp

J:COM presents 2019ツール・ド・フランスさいたまクリ

テリウムを開催します

世界で最も有名な自転車ロードレースの一つである「ツール・ド・フランス」の名が付いた自転車の競技イベント「J:COM presents 2019ツール・ド・フ



ランスさいたまクリテリウム」を開催します。今年のツール・ド・フランス本大会で活躍した世界のトップレベルの選手と日本の上位選手が参加し、さいたままで熱戦を繰り広げます。

●日時/10月27日(日)

●会場/さいたま新都心駅周辺

●問合せ/さいたまスポーツコミッション TEL 048-762-8349、FAX 048-762-8474 ※日本語のみの対応です。

寄付ありがとうございました



ふれあい福祉基金へ ▶木暮貞子さん 10万円 ▶柿塚一二三さん 10万円 ▶埼玉土建 岩槻蓮田支部 4万500円 ▶卓球フレンドリー 黒田春夫さん 1万円 ▶さいたま市大宮歩け協会 2,013円 ▶慈寶院 5,000円

さいたま市社会福祉協議会へ ▶高橋佐智子さん 5,000円

▶埼玉県大衆音楽協会 2万円 ▶野口幸男さん 1万円 ▶埼玉土建一般労働組合 さいたま南支部南浦和分会 5,000円

さいたま市「ふるさと応援」寄附にご協力ください

本市を応援して下さる皆さんからの寄附を募集しています。詳しくは、市ホームページをご覧ください。